

- Out of Touch -



We live by **metaphor**, / looking forward (ahead) to following (behind) days. // This makes **directional** sense / because the future is coming for us, head on. // "Tomorrow, and tomorrow, and tomorrow, / creeps in this petty pace from day to day." // Monday approaches, Tuesday follows. // From our **perspective**, / the days ahead are the future and behind are the past; / but from Father Time's¹ perspective, / days after today are in the future and the days before today are in the past. // It makes perfect sense, / and "to make sense is to **enliven** the senses." // Without the body, / we would have no senses, and think **nonsense**. //

To lose one's senses is to be out of touch, / and nothing is so **pitiable**. // Marie Antoinette was accused of losing touch, / demonstrated by the **apocryphal** / "Have they no bread? Let them eat cake." // She represents the **fate** of the senseless / who misread the winds of change; / **ironically**, by lack of **grounding**. //

How is a body to get in touch / with the winds of culture, / of all things? // Dr. Martin Shaw, / the leading world expert on patterns of metaphor in **rites of passage**, / - getting in touch with one's own culture via nature- / recommends giving twelve secret names / to a flower, tree, stone, and location. // To **exercise** the senses is to touch nature / and to develop cultural **sensitivity**. // Only then can we understand / "a violet by a mossy stone, half hidden from the eye; / fair as a star when only one is shining in the sky." //

"Modern man can't see God / because he doesn't look low enough." //

われわれ ひ ゆ もち い ぜんと まえ み す つづ うし ひ ま
我々は比喩を用いて生きる / 前途(前)を見据え、続く(後ろ)日々を待つ// これは
ほうこうかんかく あり みらい しょうめん む あした
方向感覚として理にかなっている / 未来は正 面 からこちらに向かってくるからだ// 「明日も、
あした あした あゆ ひ すす げつよう ちか かよう あと つづ
明日も、また明日も- / つまらない歩みで日々を進む。」// 月曜が近づき、火曜がその後に続く//
われわれ してん まえ ひ び みらい うし か こ とき おきな してん
我々の視点では / 前にある日々が未来で、後ろにある日々が過去である / しかし **時の翁** の視点
きょう あと ひ び みらい きょう まえ ひ び か こ かんぜん すじ とお
では / 今日より後の日々は未来であり、今日より前の日々は過去である// これは完全に筋が通
っている / そして「意味を成すとは、感覚を生かすことでもある。」// 身体が無くては / 感覚は
む い み かんが
なく、無意味なことを 考 えてしまう//

かんかく うしな せかい せつてん うしな あわ
感覚を失うとは世界との接点を失うことで / これほど哀れなことはない// マリー・
アントワネットは(庶民生活との)接点を失ったと非難され / その象徴が、真偽は定かではない
が / 「パンがないの? それならお菓子を食べればいいじゃない」// 彼女は無分別な人々の運命を
しょうちょう じだい へんか かぜ よ ちが ひにく ち あし
象 徴 する / 時代の変化の風を読み違える / 皮肉にも、地に足をつけなかったせいで//
ひと からだ ふ ぶんか
人の体はどうやって触れられるのか / 文化という大きな流れ / などというものに//
はかせ つかざい ひ ゆ こうぞう かん せかいできけんい しぜん つう
マーティン・ショウ博士は / 通過儀礼における比喩の構造に関する世界的権威である / 「自然を通
みずか ぶんか ふ じゅうに ひみつ な あた すす はな き いし とち
じて 自らの文化に触れることだ」 / 十二の秘密の名を与えることを勧める / 花、樹、石、土地
に// 感覚を鍛えることは自然に触れることであり / 文化的な感受性を 養 うことだ// そうして
はじ わたし りかい こけ いし すみれ め み
初めて 私たちは理解できる / 「苔むす石のかたわらの 堇、目に見えぬほどひっそりと / 空にひと
つだけかがやく星のごとく」//
げんだいじん かみ み あしもと ちい トぜん みぢか み
「現代人が神を見ることができないのは / 足元(小さな自然や身近なもの)を見ないからだ。」//

Vocabulary and Phrases

metaphor	比喩	fate	運命
directional	方向の	ironically	皮肉にも
perspective	視点	grounding	現実感
enliven	活性化する	rites	儀礼
nonsense	無意味なこと	passage	通過
pitiable	哀れな	exercise	鍛錬
apocryphal	典拠の疑わしい	sensitivity	感受性

Total Number of words used

: 258 words

Time for 120 wpm

: 129 sec.

Time for 150 wpm

: 103 sec.

Your BEST TIME

: _____ sec.

TIPS

1. Father Time は時間を擬人化した存在で、老人の姿で砂時計と鎌を持ち、ローマ神話のサトゥルヌス、またはギリシャ神話のクロノスに由来する。神話で自らの子を飲み込むことで「時がすべてを呑み込む」という概念が表現される。彼は土星を象徴として、占星術では時間・制約・運命を司る星とされている。

月に叢雲 花に風

Summary① Fill Blank:

Metaphors are rooted in the _____ senses. The future is _____ us, but _____ today because people are imagined face to face with _____ and moving in opposite directions. Disembodied sense is _____, and losing one's senses is becoming _____. It is possible, therefore, to get in touch with _____ by getting in touch with _____ by, for example, giving a _____ 12 _____.

Summary② Summary(50 -80 words):

Summary③ Sample Answer:

Metaphors are rooted in the physical senses. The future is before us, but after today because people are imagined face to face with Father Time and moving in opposite directions. Disembodied sense is nonsense, and losing one's senses is becoming out of touch. It is possible, therefore, to get in touch with culture by getting in touch with nature by, for example, giving a location 12 secret names.